

ULTIMATE

SPIDER-MAN®

ISSUE
39

ВІСНИК

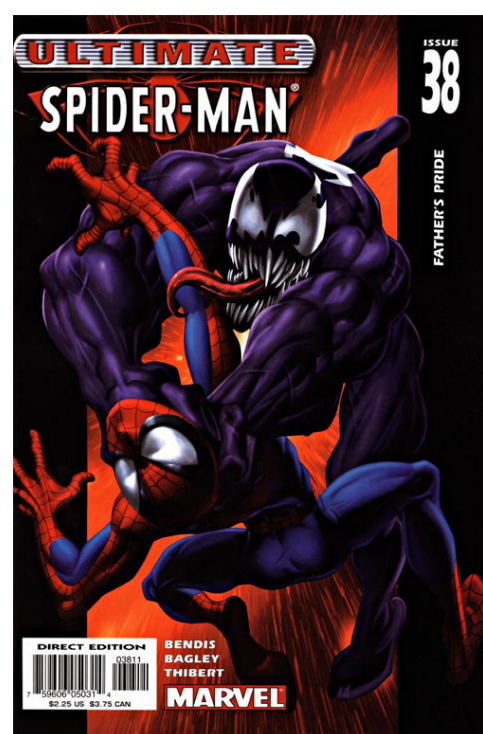
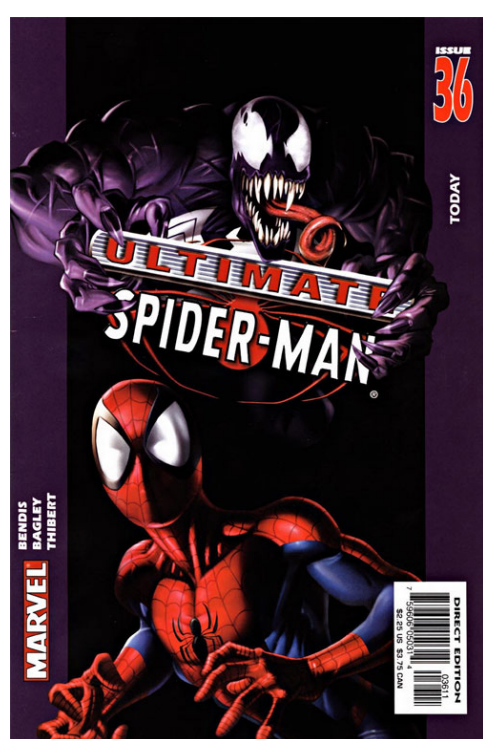
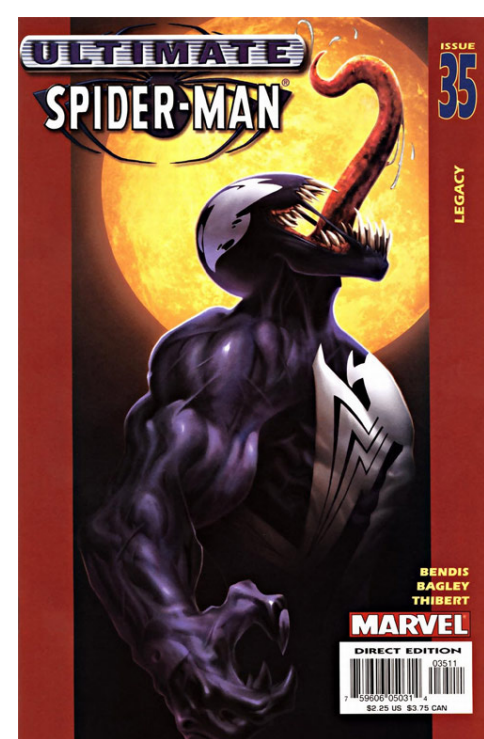


Сучасны
Чалавек-павук
№39 (2000)
Пераклад
і афармленне:
comicsby

MARVEL®

comics by
представляет:

ULTIMATE
SPIDER-MAN



сущах
человек-паук





Peter Parker



Aunt May



Mary Jane Watson



Gwen Stacy



Eddie Brock

M A N - T O - M A N

The bite of a genetically altered Spider granted high-school student Peter Parker incredible, arachnid-like powers: Strength, agility, a spider-like sixth sense warning him of personal danger, and most amazing of all-- Peter can walk on walls. When a burglar killed his beloved Uncle Ben, a grief-stricken Peter vowed to use his amazing abilities to protect his fellow man. He learned the invaluable lesson that with great power there must also come great responsibility!

Now the fledgling super hero tries to balance a full high school curriculum, a night job as a web designer for the Daily Bugle tabloid, a friendship with the beautiful Mary Jane Watson, Gwen Stacy-- the girl living at his house since her father's death-- and swing time as the misunderstood, web-slinging Spider-Man.

PREVIOUSLY IN ULTIMATE SPIDER-MAN:

Peter visits college student Eddie Brock, a childhood friend and the son of his father's scientific colleague. Eddie shows Peter an experiment that their fathers were working on right before their deaths: a black liquid that can transform into a protoplasmic bodysuit, curing any illness and enhancing the wearer's strength and abilities.

Vowing to complete his father's work, Peter secretly removes a sample of liquid from Eddie's college laboratory. But when he gets a drop on his skin, he is encased in a living black costume that expands his powers and renders him nearly unstoppable!

At first, Peter is intoxicated by his new powers, but things turn sour when the suit nearly drives him to kill. Ashamed, Peter confesses to Eddie that he used the suit and destroys the sample. Unknown to Peter, however, Eddie still has some of the liquid. Feeling betrayed by Peter, Eddie tries on the suit himself...and becomes the murderous, misshapen monster Venom!

After a struggle in which innocent bystanders are threatened, Peter is ultimately able to destroy Venom -- but not, it would seem, without destroying Eddie as well. Peter's victory is a shallow one.



S t a n L e e p r e s e n t s :

ULTIMATE SPIDER-MAN

Brian Michael Bendis *story*

pencils Mark Bagley

Art Thibert *inks*

Transparency Digital
colors

Chris Eliopoulos
letters

Nick Lowe
assistant editor

Stephanie Moore
assistant editor

Brian Smith
associate editor

C.B. Cebulski
associate editor

Ralph Macchio
editor

Joe Quesada
editor in chief

Bill Jemas
president & inspiration



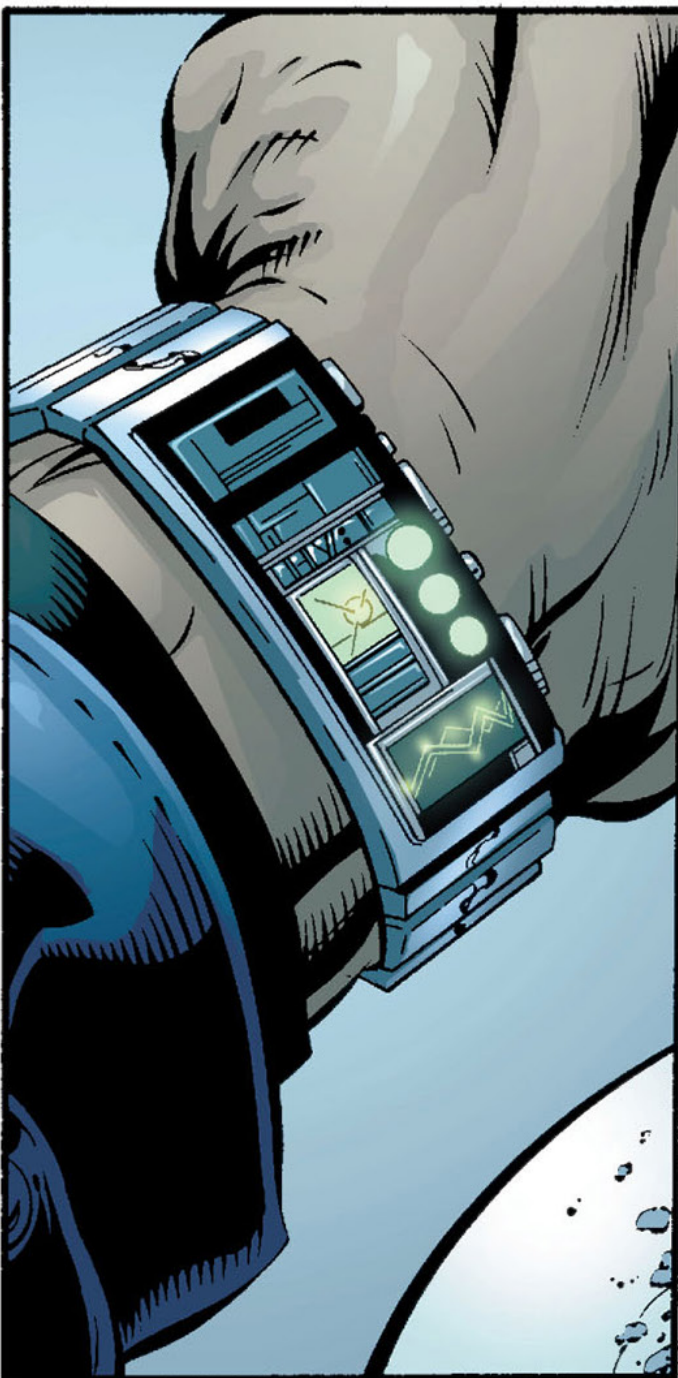
Яшчэ віна, генерал Ф'юры?

Не, да-
статкова.

Калі ласка,
скажыце кухару, што
«Генерал Цо» - про-
ста фантастыка.



GLEEK



Аднавокі арол, у не-
пасрэднай блізкасці ад
вас зафіксавана крыніца
энергіі.



Зразумеў.

Мы валодаем
пацверджанай
інфармацыяй.

Дзякуй.



Эх.

Патрабуйцеца
адпаведны
загад.

Не. Я
зразумеў.

Сэр?

Я сам аб гэтым
паклапачуся.

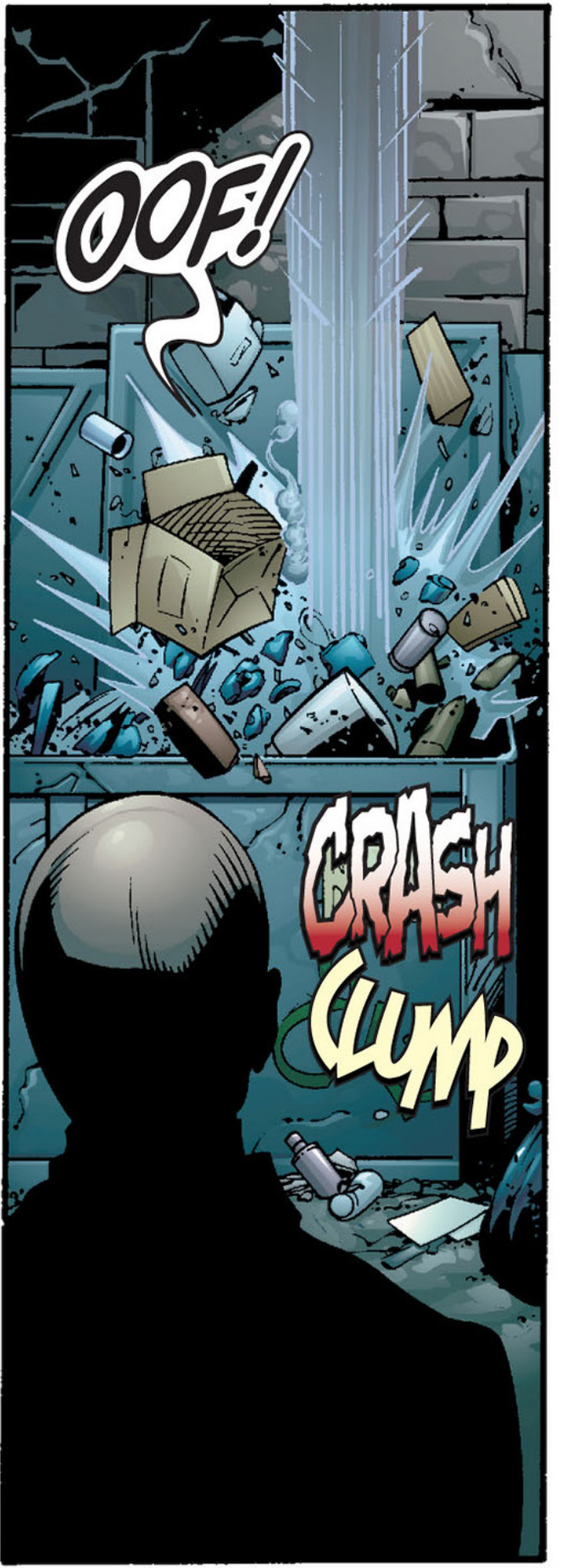
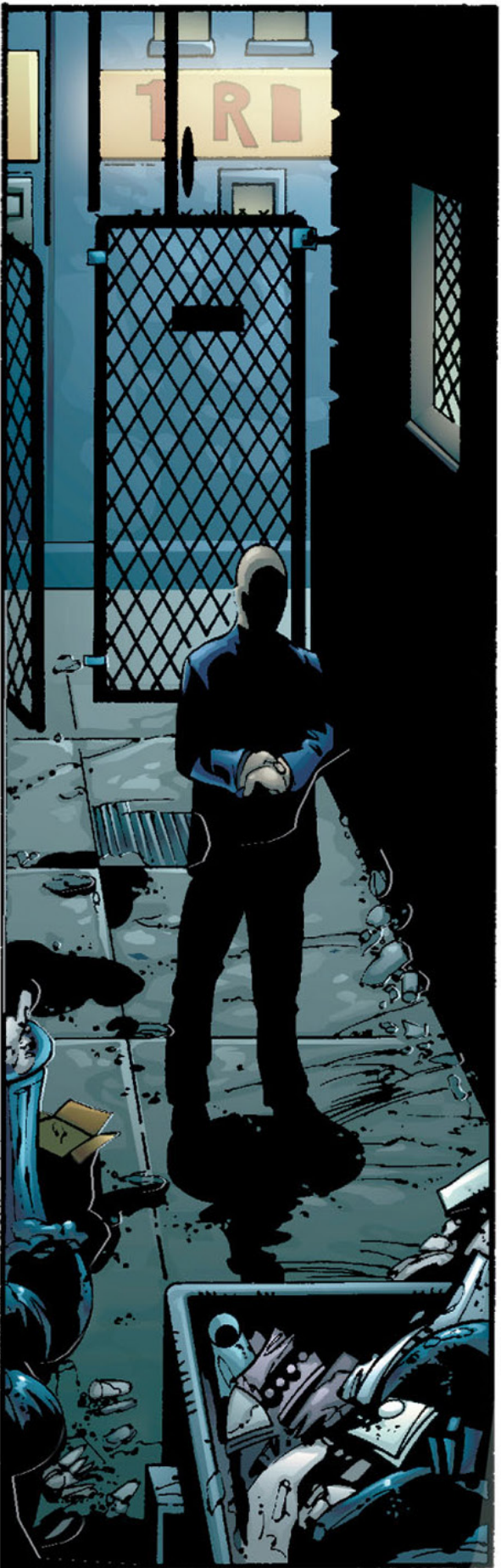
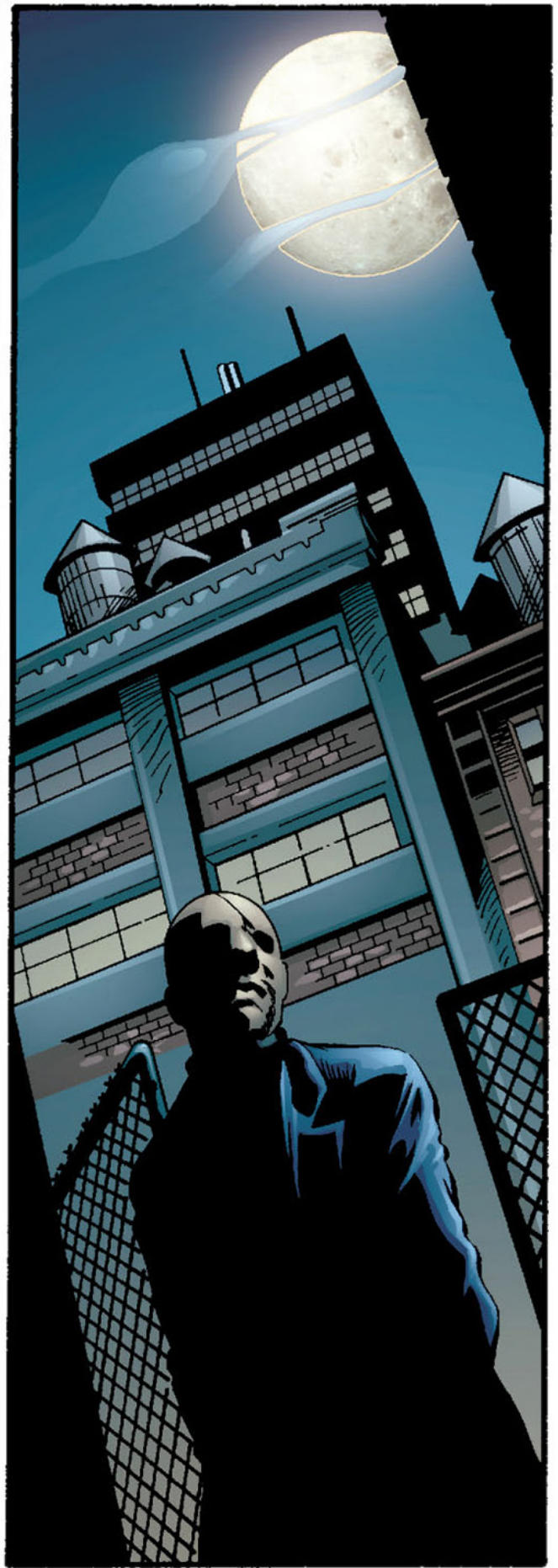
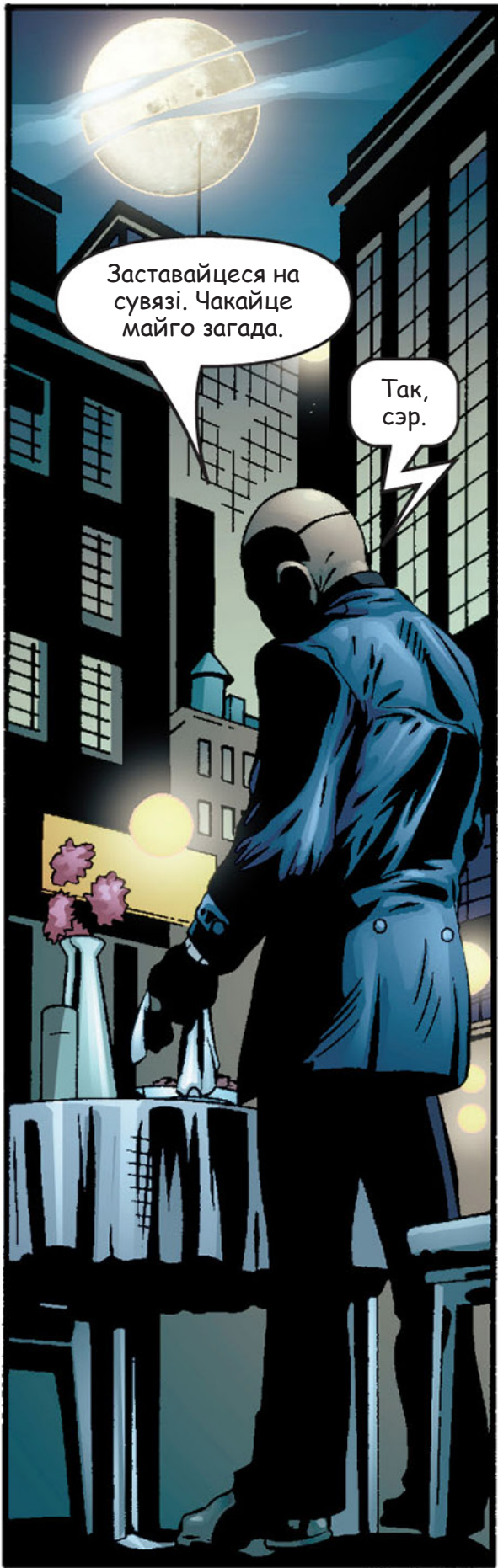
Але сэр, такі
парадак.



Салдат?

Так,
сэр.

Прабач-
це, сэр.





Пітар Паркер,
навошта ты сачыш
за мной?



Ой!

Уфф...
Што вы зрабілі
са мной?



Гэта часовы параліч.
Ён ужо сыходзіць.

Ты выглядаеш
агідна... Што з табой
здарылася?

Дзе
касцюм Чала-
века-павука?



Я... згубіў
яго.



Згубіў?

Даўно ты сачыш
за мной?



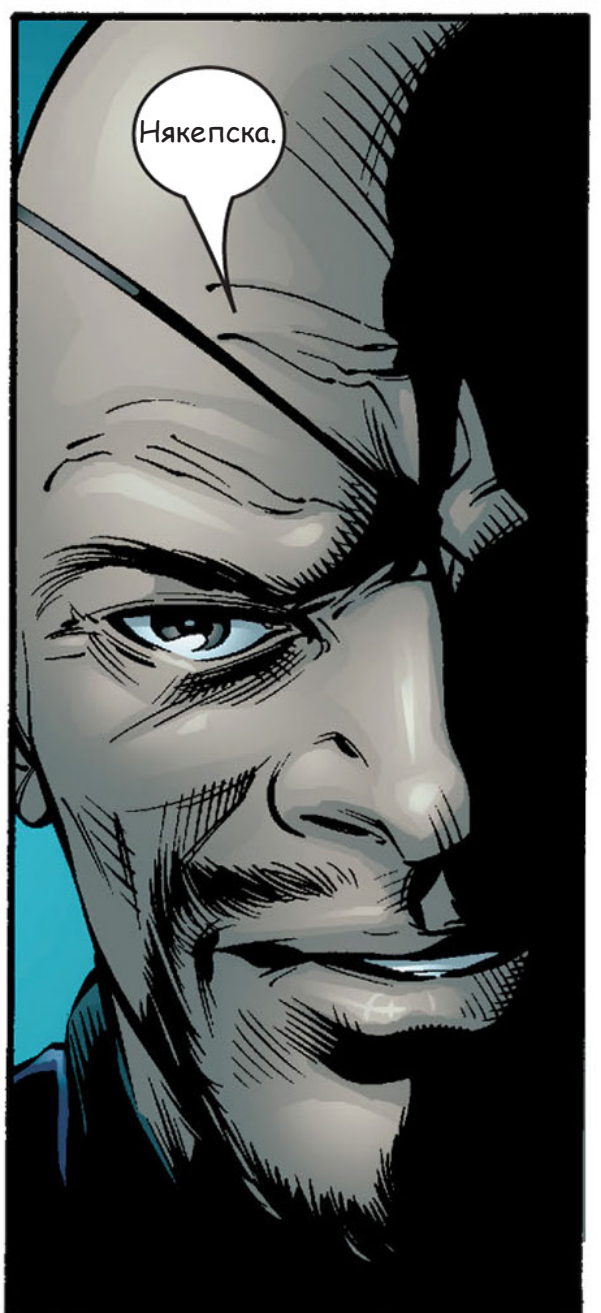
З тых часоў, як вы
пакінулі... ня ведаю, як
вы завецце... вашу штаб-
кватэру.



Ты сачыш за лідэрам
самай сакрэтнай супраць-
тэрарыстычнай арганізацыі
на Зямлі больш гадзіны?



Так...



Някепска.





Сёння я патрапіў у сутычку.

Адзін хлопец... ператварыўся ў... у гэтую... гэтую... гэтую істоту...

...якую ён не мог кантраляваць... Я спрабаваў спыніць яго і... і... і...



Ён цывільны?



Я нават ня ведаю, што гэта значыць.

Гэта было ў Квінсе?

Так...

Вялікая чорная пачвара?

Так...



Картар?

Так, сэр.

Ты яшчэ ў Квінсе?

Так, сэр.

У мяне ёсць інфармацыя: Паркер аб усім паклапаціўся.

Ён тут.

Гэй, хлопец, добрая праца.

Ніхто не папакутаваў. Ты - малайчына.



Хутчэй заканчвай і ўязджай адтуль.



Добра. Што здарылася?

Дзе гэты падонак зараз? Ты забіў яго?



Ня ведаю.



Ня ведаеш, дзе ён, ці не ведаеш, ці забіў ты яго?



Мяркую... што забіў.



Мяркуеш,
ты забіў яго?



Дзе цела?



Ён проста...
знік.



Хлоп-
чык.

У нашай гульні няш-
мат **правілаў**. Але адно
з асноўных такое: калі
няма цела... значыць,
чалавек жывы.

Застаецца спадзява-
цца, што ты напужаў
яго і ён больш ніколі
не зробіць падобнай
гадасці.

(Але нажаль, згодна
іншаму **правілу**, хутчэй
за ўсё гэта не так.)



Вы слухаеце
мяне? Мяркую,
я забіў кагосьці.

Я хачу, каб
вы паступілі
правільна. Хачу...



Я чую
цябе.



Мне гэта
не патрэбна!



Хлопец, у цябе
быў цяжкі дзень.
Такое з кожным
здараецца.

Калі ты робіш
тое, што раблю
я...

Ты пытаеш сябе:
чыё-небудзь жыццё
стала **лепш** пасля
таго, што я зрабіў
сёння?

Калі адказ «так»...
спыні ныццё.

Калі «не», паспрабуй,
каб заўтра ў цябе ўсё
атрымалася.

Што я сказаў
табе пад час
апошняй
сустрэчы?



Вы казалі, што я буду
вашым палонным, бо
я - генетычны мутант
па-за законам!



Няпраўда.



Не, вы так
казалі!



Я лічыў,
ты разумнейшы

Я сказаў...
мае **даклад-**
ныя словы...

«Атрымлівай
асалоду ад
маладосцю».

«Ты занадта юны,
каб мець стасункі
з дарослымі».

«Пазней у цябе
будзе шмат часу і
магчы масцяў для
гэтага».

Я сказаў: «Калі
станеш дарослым...
станеш часткай
маёй каманды».



Я сказаў, што ў цябе
ёсць шанс стаць чле-
нам адной з самых
магутных арганізацый
у свеце.



Ты будзеш працаваць спіна к спіне з Тоні Старкам.

Доктарам Брусам Банэрам.

Капітанам Амерыкай.

Ты станеш адным з вялікіх, хлопец.

Адным з вялікіх.



(Яны апранаюцца ня так.)



Але, гледзячы на цябе сёння... такога... ты зусім не выкарыстоўваеш галаву па прызначэнні.

Не хочаш быць Чалавека-павуком? Добра.

Што яшчэ ты збіраешся рабіць? Пойдзеш працаваць у Макдональдс?

Разумею, ты не хочаш.



Хлопец, ты выйграў у латэраі.

Людзі гатовы забіць, каб стаць такім, як ты.

Павер.



Я значна больш дасведчаней цябе... Таму паслухай...

Адпачні.

Калі ты - Чалавек-павук, гэта яшчэ не значыць, што трэба быць ім кожную сякунду.

Ты як загнаны цень у куце.

Супакойся.

Не твая віна, што ідыёты-самазбойцы ператвараюць сябе ў істот, якіх не могуць кантраляваць.

Чуеш мяне? Ты не ў адказе за ўсё і ўсіх.



Як загінулі мае бацькі?



Калі гэта адбылося?



Дзесяць год на-зад.



Я ня ведаю, як гэта адбылася.

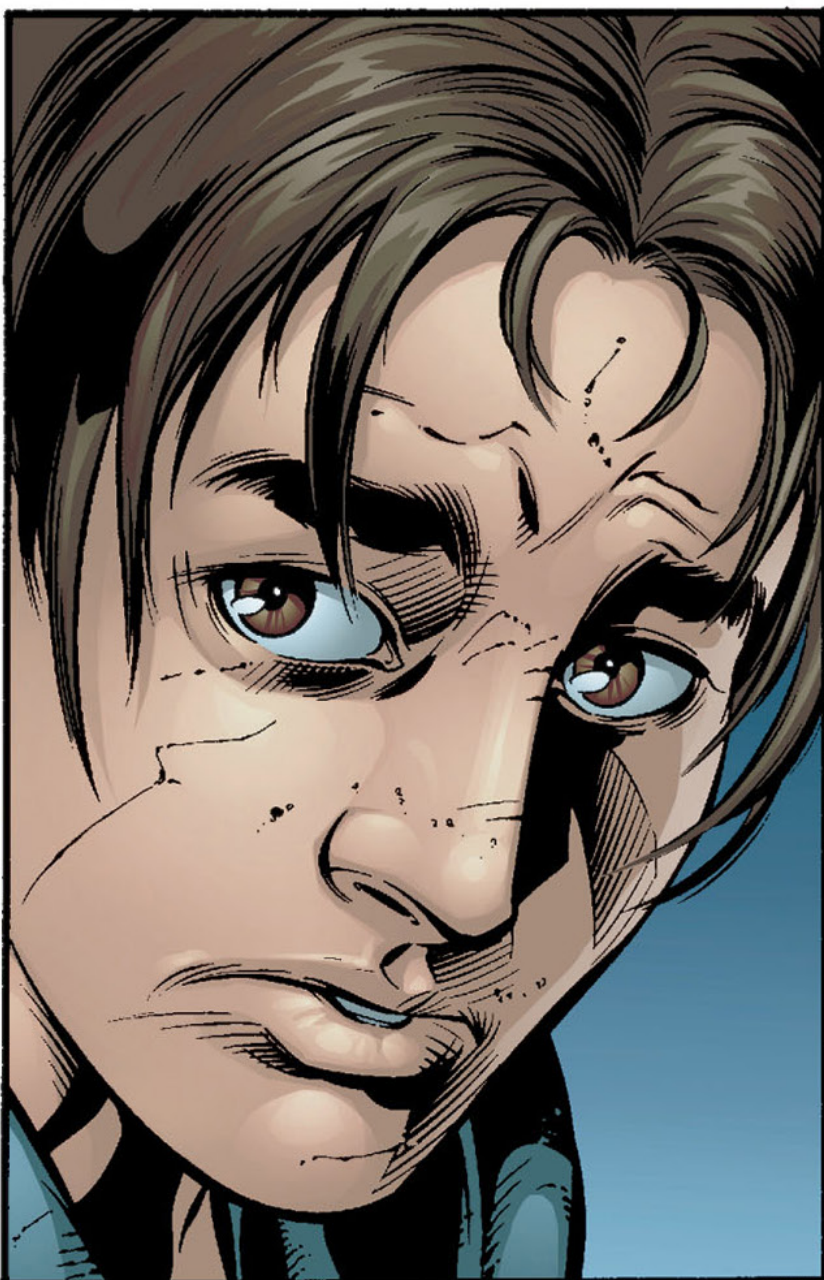


Не, ведаеце.



Што? Толькі што я быў тваім псіхіятрам, а цяпер я - забойца тваіх бацькоў?

Дзесяць гадоў назад я быў у каледжы, у Індыі.



Мае бацькі так сама памерлі, калі я быў дзіцём.

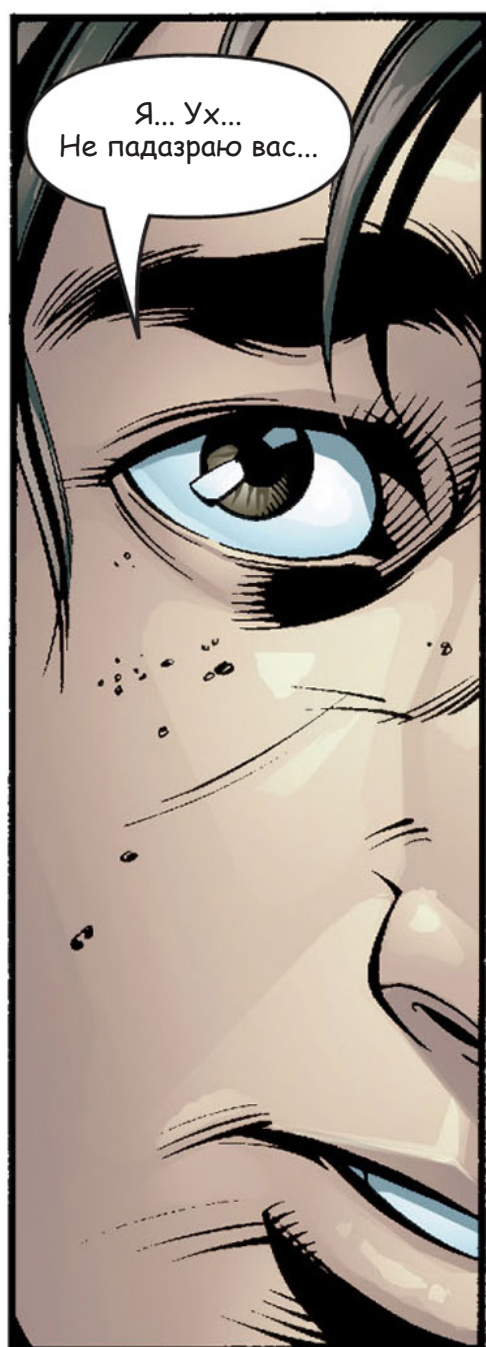
Гэта балюча.

Гэта заўсёды балюча.

Я сур'ёзна. Ідзі дадому, прымі душ.

Паглядзі некалькі лёккіх фільмаў пра... што-небудзь забавляльнае.

Адпачні!



Я... Ух...
Не падазраю вас...



Так.

Добра.

Я зразумеў, што
адбываецца.

Ты такі злосны,
што нават не веда-
еш, з-за чаго
злуешся.

Гэта адбываец-
ца таму, што ты
- падлетак.

Вось так.



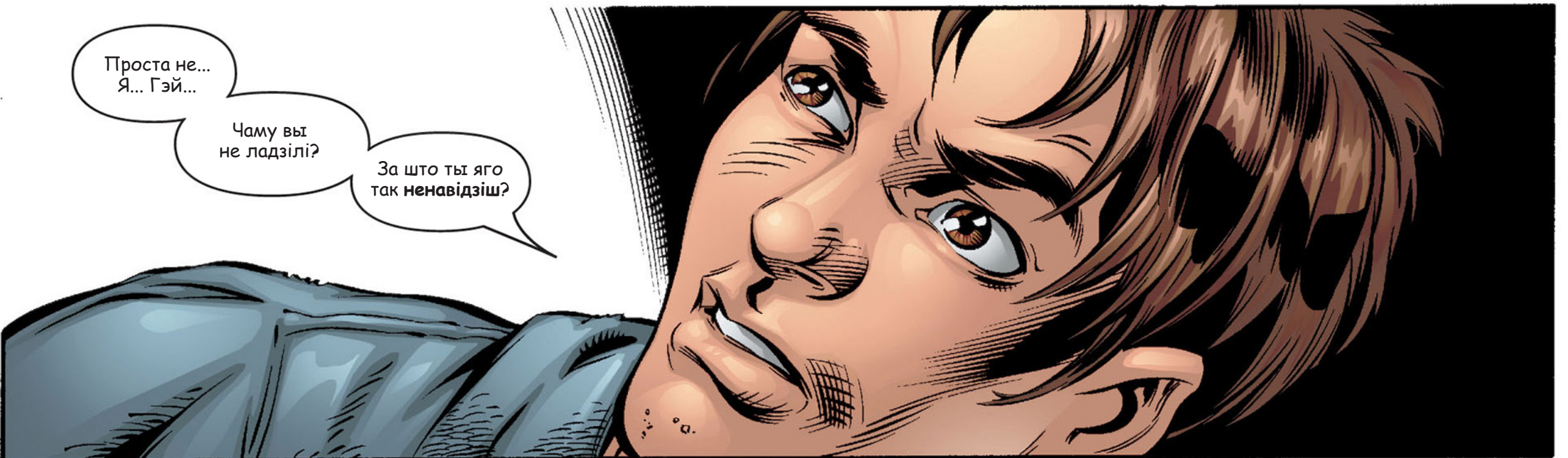
Усё ў
парадку.

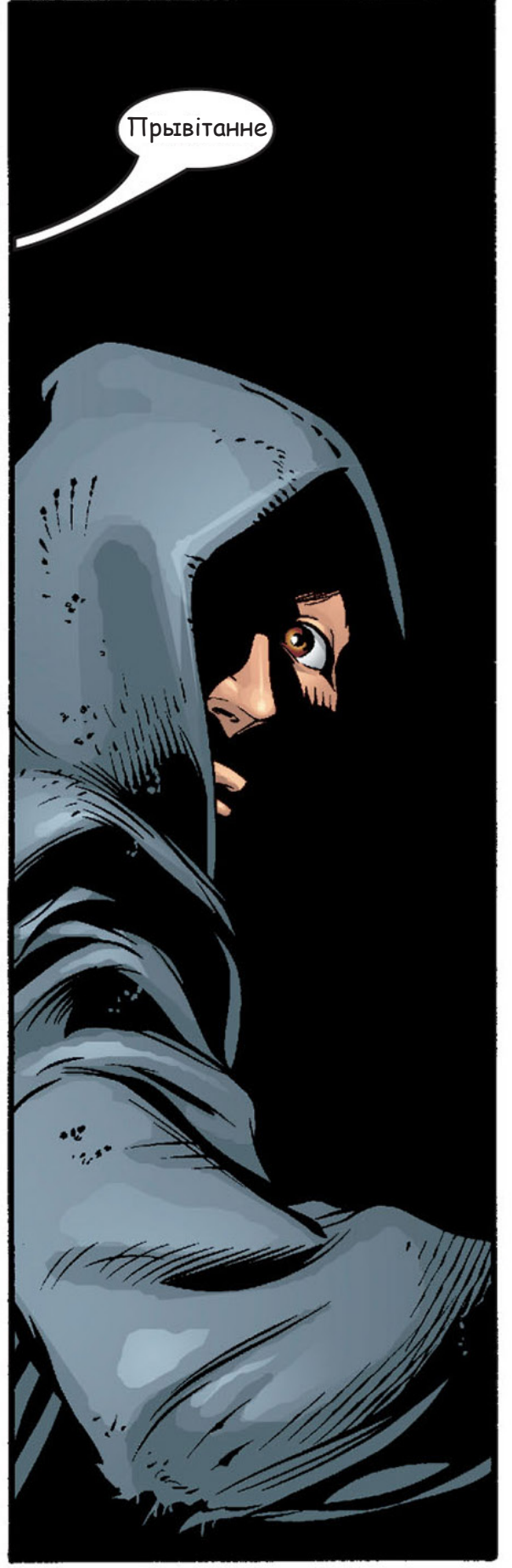
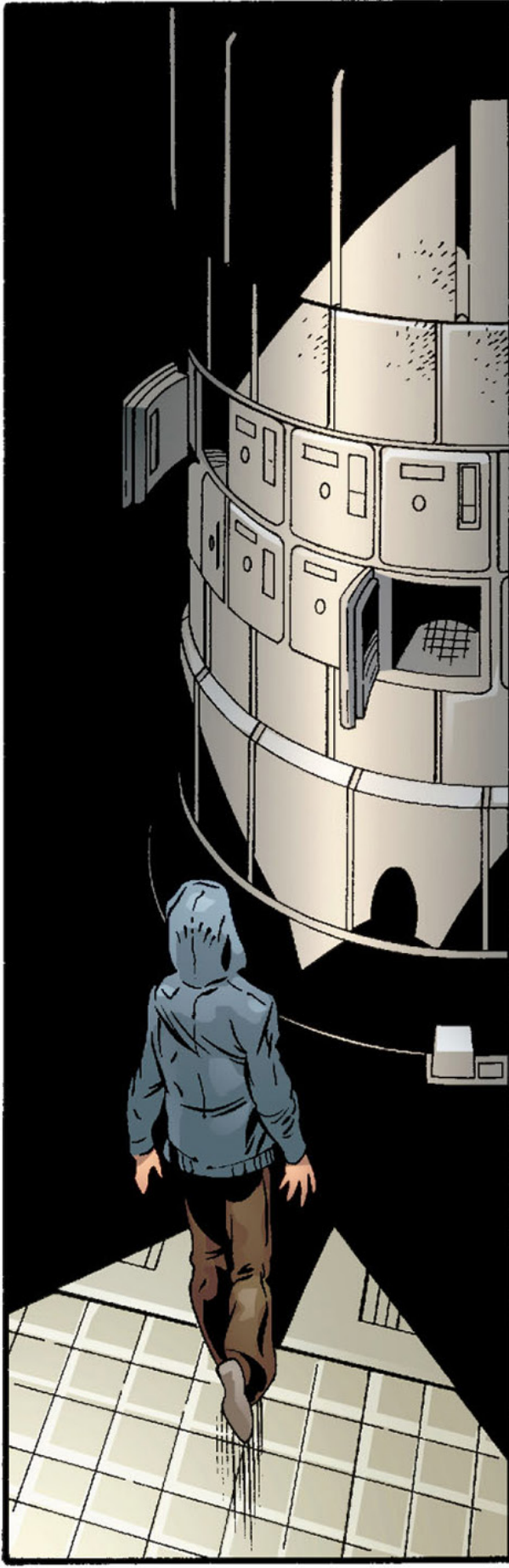
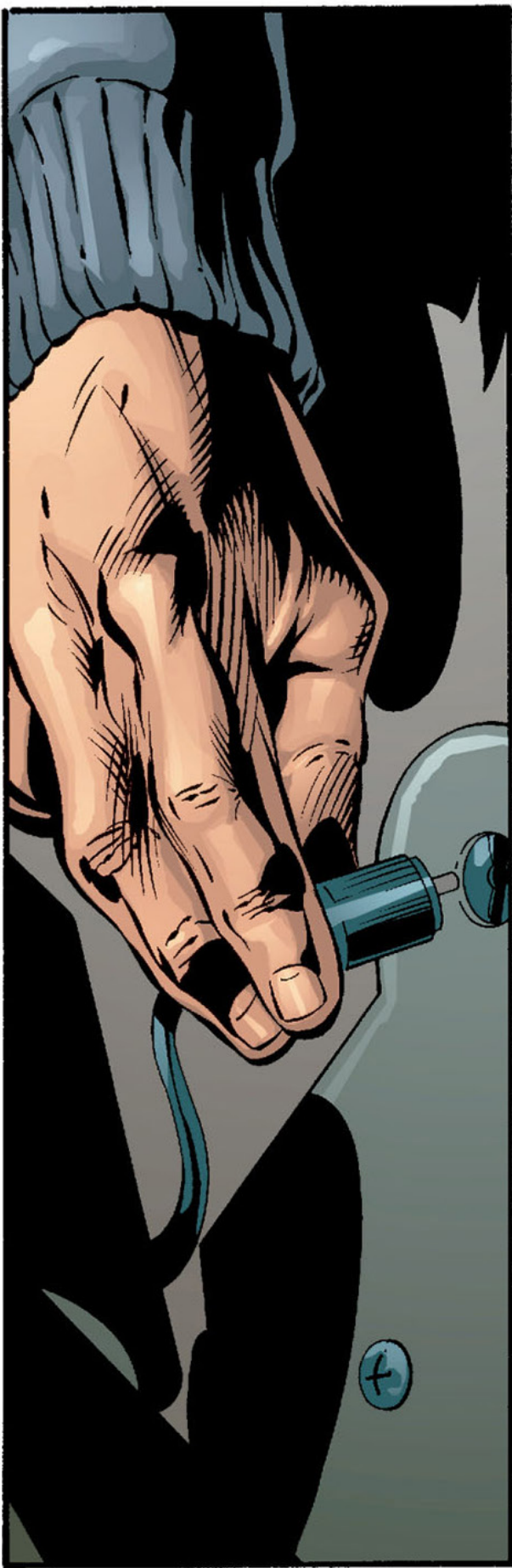
Але ў наступны раз,
калі захочаш пага-
варыць са мной...
прызнач сустрэчу.

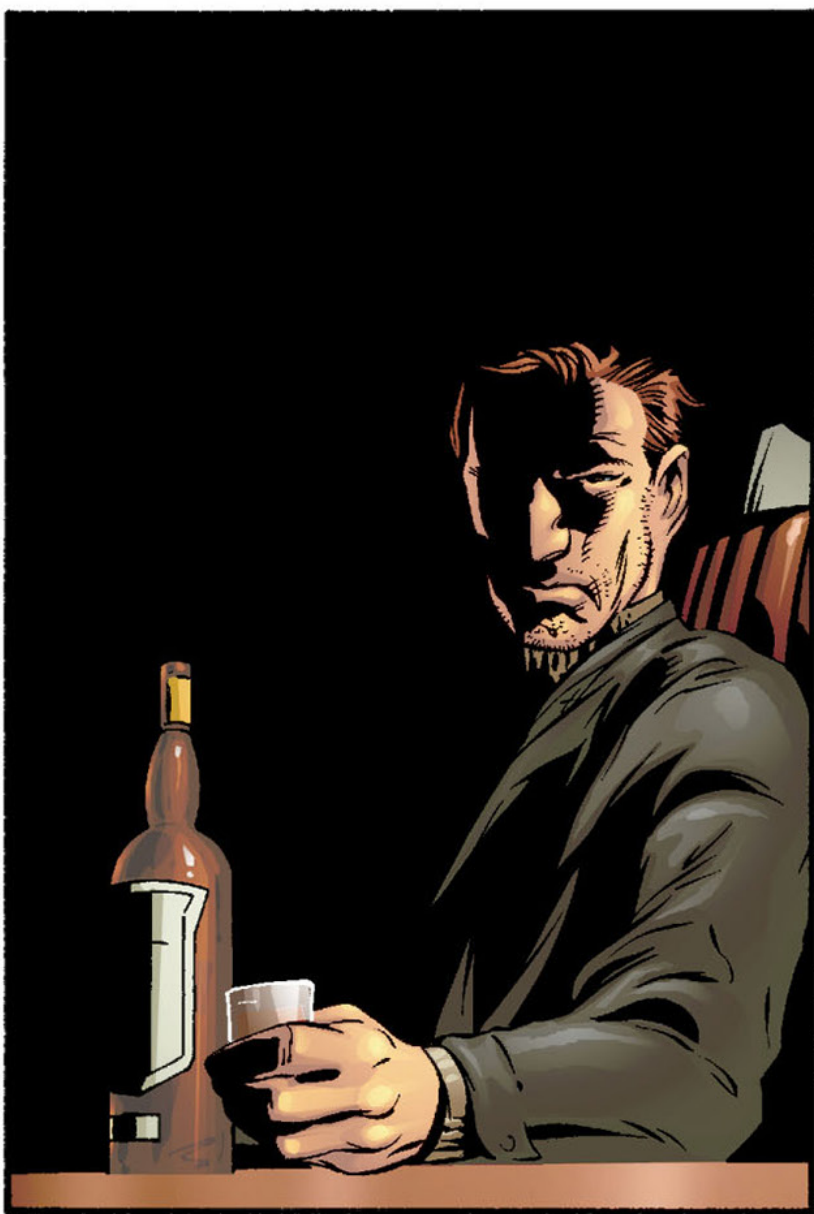
Ці я застрэлю
цябе.

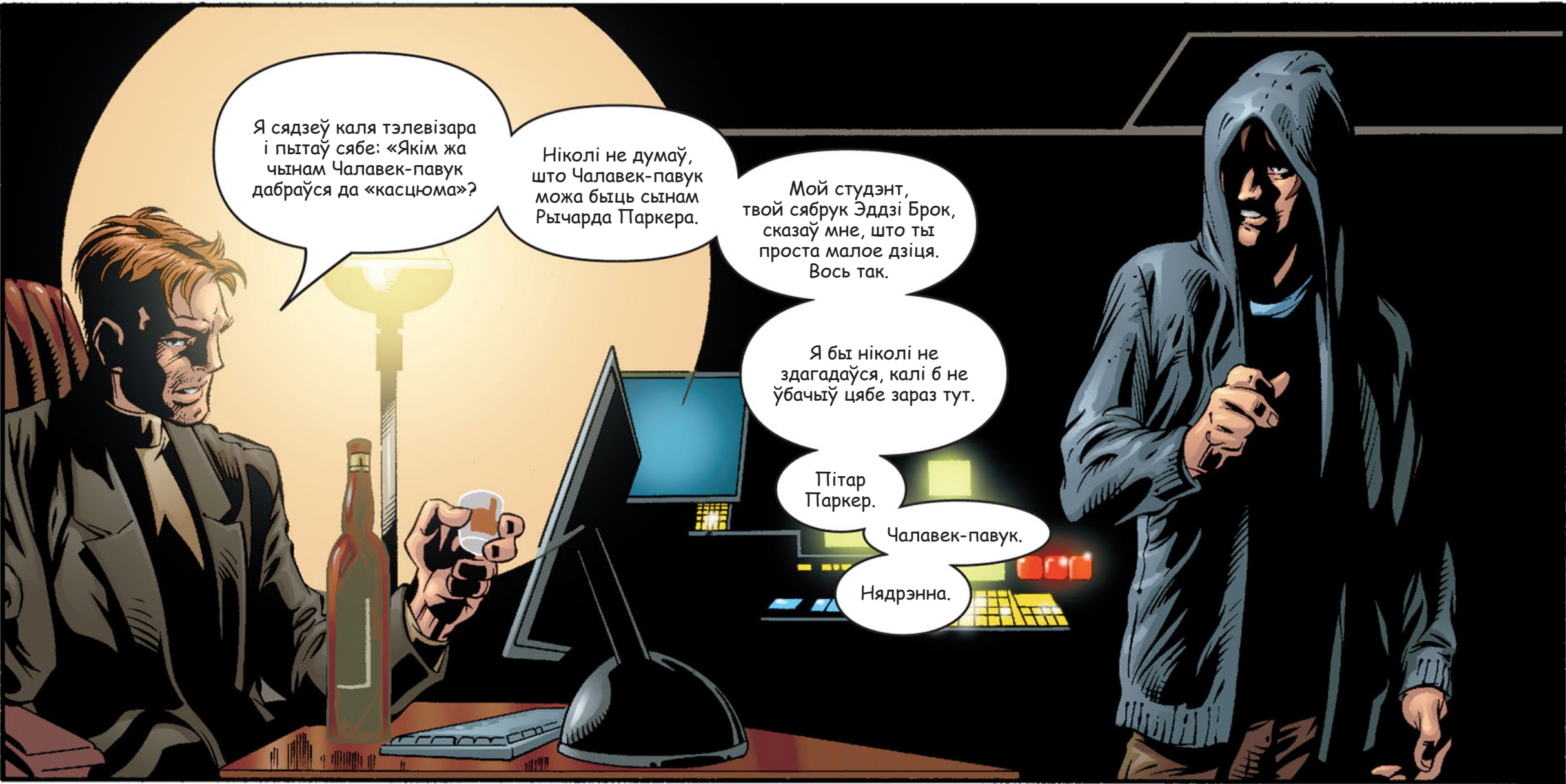












Я сядзеў каля тэлевізара і пытаў сябе: «Якім жа чынам Чалавек-павук дабраўся да «касцюма»?

Ніколі не думаў, што Чалавек-павук можа быць сынам Рычарда Паркера.

Мой студэнт, твой сябрук Эдзі Брок, сказаў мне, што ты проста малое дзіця. Вось так.

Я бы ніколі не здагадаўся, калі б не ўбачыў цябе зараз тут.

Пітар Паркер.

Чалавек-павук.

Нядрэнна.



Мы ўжо сустрэліся раней, так?

Ты ратаваў мне жыццё.

Так.



Ты ўратаваў маю сям'ю.



Калі ласка...



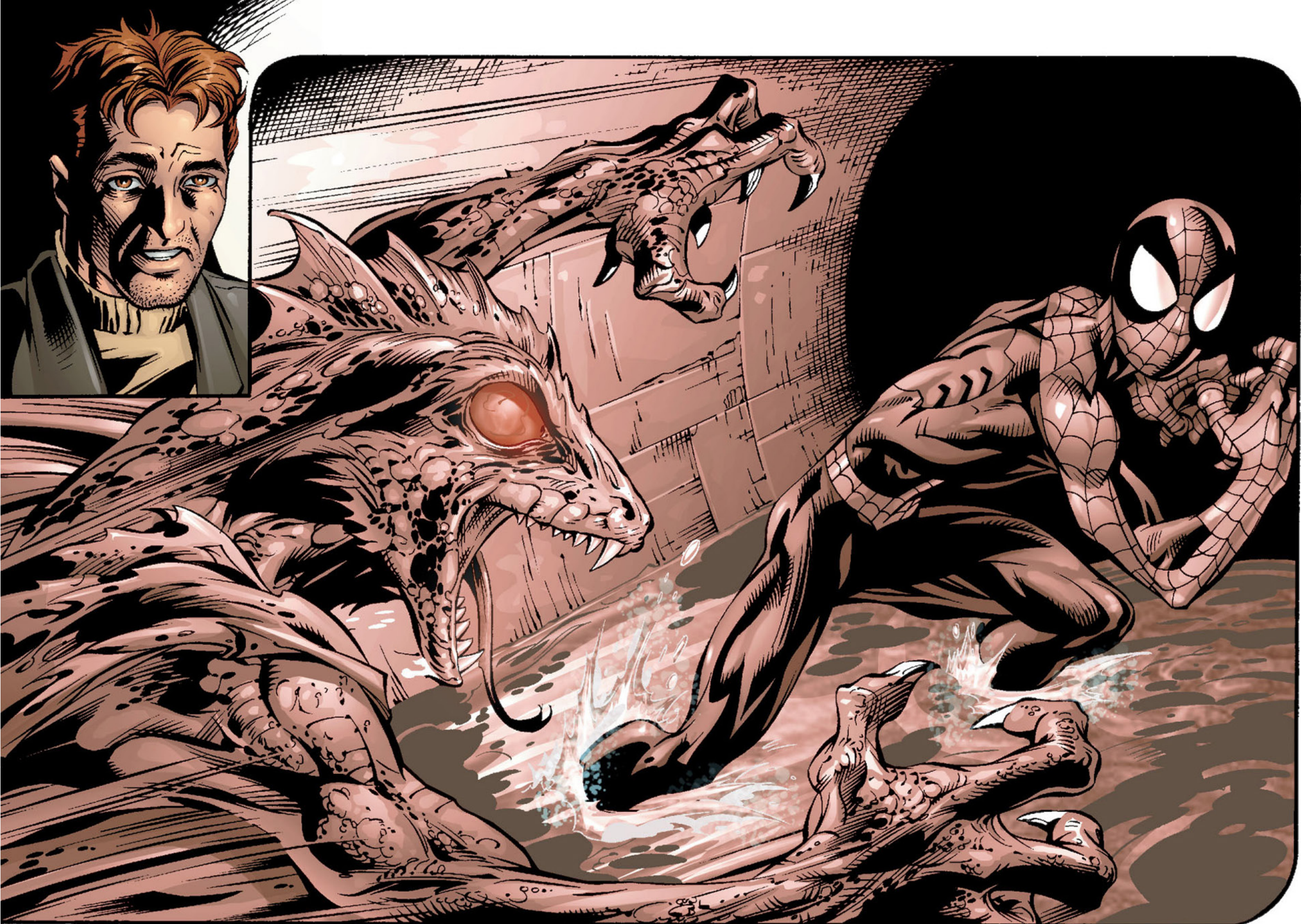
Так.



Ты раскажы каму-небудзь аб тым, што здарылася той ноччу?

Калі ты знайшоў мяне... калі ўбачыў, што я з сабой зрабіў?

Ты раскажы каму-небудзь?





Мяркую, зараз ты ведаеш аб усім гэтым значна больш, чым я.

Я прыйшоў у лабараторыю, каб праверыць свае рэчы, але тут больш нечага правяраць.

Скажыце, хто іх узяў... Як яны зніклі?

Як яны зніклі? Зніклі і ўсё.

Касцюм, файлы, праграмы, узоры. Усё знікла. Бывай.



О, божа...



Я падумаў, мабыць, гэта зробіў ты.

Але мяркую, мне трэба пагаварыць з Эдзі Брокам.



Эдзі... Эдзі так сама апранаў касцюм.

А цяпер... цяпер я ня ведаю, што з ім здарылася.

Я спрабую... спрабую зразумець гэта.

Я... я... ня ведаю, ці выжыў ён.

Ня ведаю.



Містар Паркер, мяне цяжка назваць рэлігійным чалавекам, але няўжо гэта не божы знак?



Людзі безразважна ўблытваюцца ў генэтыку, спрабуючы стаць кімсьці большым, чым яны ёсць на самой справе.

І кожны раз, калі яны спрабуюць падрабіць біялагічныя цуды, гэта значыць чалавечы механізм...



Што адбываецца? Нас караюць.

Я быў пакараны за мае грахі.

А ўгадай... Нормана Озбарна. І таго хлопца з шчупальцамі васьмінога.

Палова супергерояў, здаецца, трохі не ў сабе.

Мутанты ўцягнуты ў расавую вайну, і яны ніколі не перамогуць.

Нават Капітан Амерыка большую частку стагоддзя пралажаў у коме.

Твой бацька.

Ты...



Разумееш, я цябе не ведаю.

...але, глядзячы на цябе... не скажаш, што твой жыццёвы шлях будзе лёгкай.



Мы забіваем сябе, ператвараючыся ў маленькіх монстраў, ці не так?

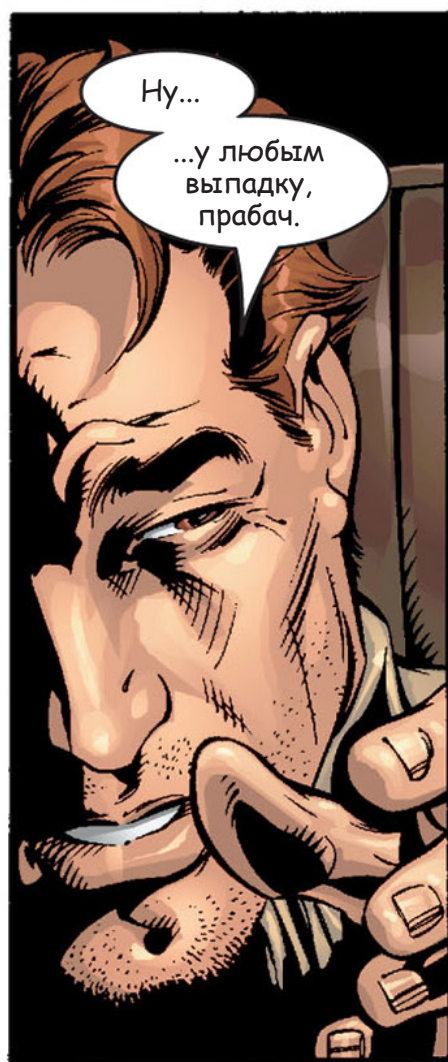
Цікава, чаму?

Гнеў, ён з'яўляецца раптам.

Мы ўсе спяшамся, мы спрабум прыйсці да фініша першымі...

...Але ніхто не заўважае божага знака, які кажа:

«Хопіць умешвацца ў маё рамяство».



Ну...

...у любым выпадку, прабач.



За што?

Твой бацька быў геніем і выдатным вучоным.

Але зараз, гледзячы на вынікі яго эксперыментаў...



...гледзячы на дзверы, якія яны адчынілі, і дзе мы зараз...

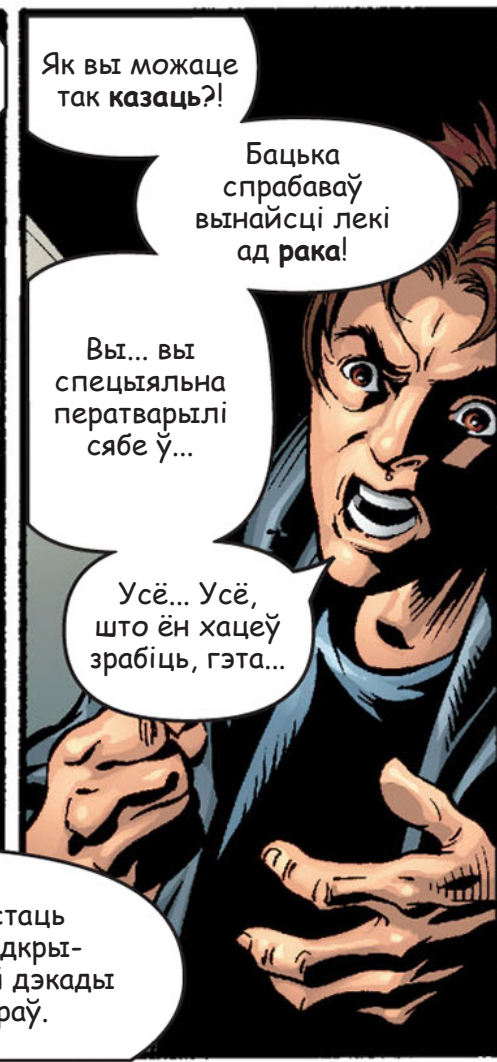
...Відавочна, ён мог стаць архітэктарам. Першаадкрывальніка гэтай жудаснай дэкады генетычных кашмараў.

Як вы можаце так казаць?!

Бацька спрабаваў вынайсці лекі ад рака!

Вы... вы спецыяльна ператварылі сябе ў...

Усё... Усё, што ён хацеў зрабіць, гэта...



Так, але...

Эйнштэйн не жадаў вынайсці атамную бомбу.

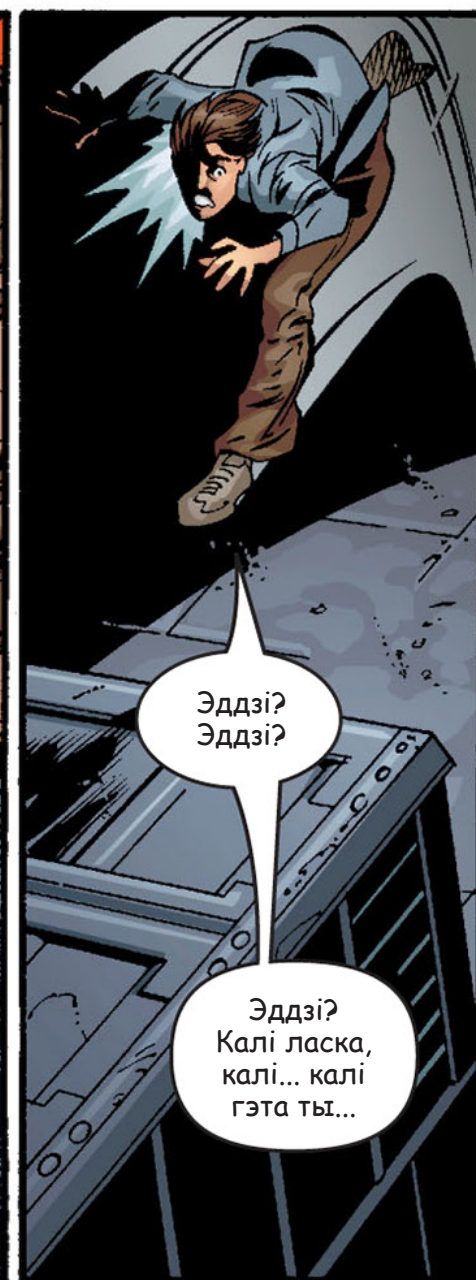
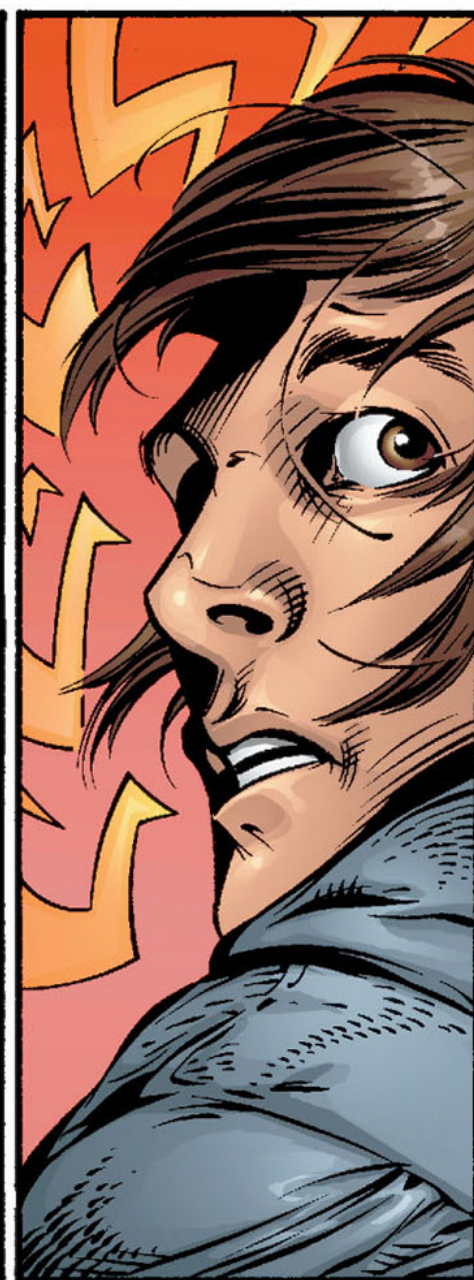
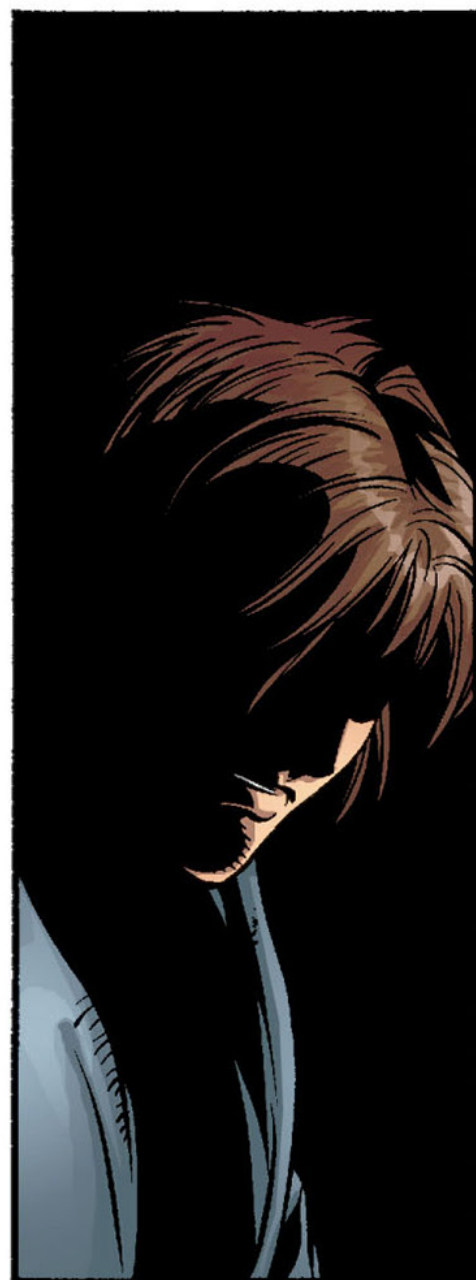
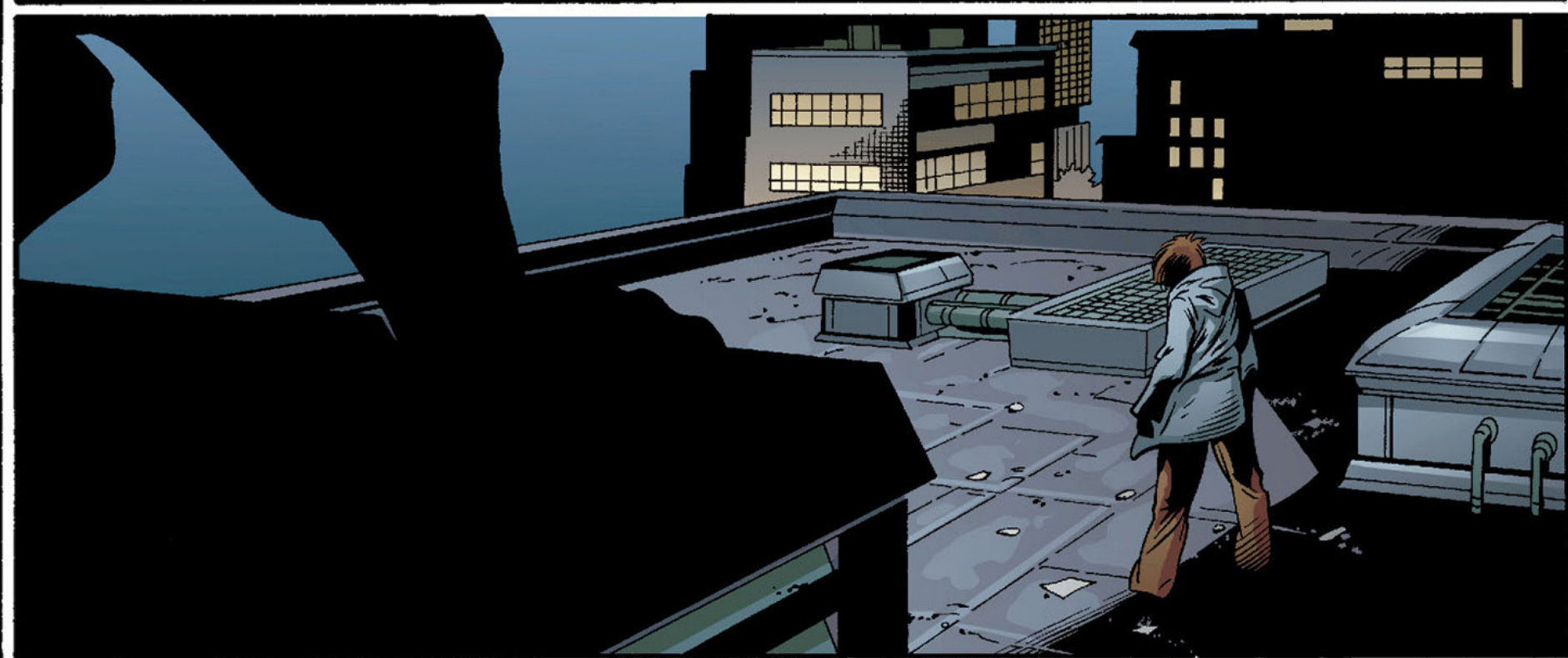
Проста так атрымалася.



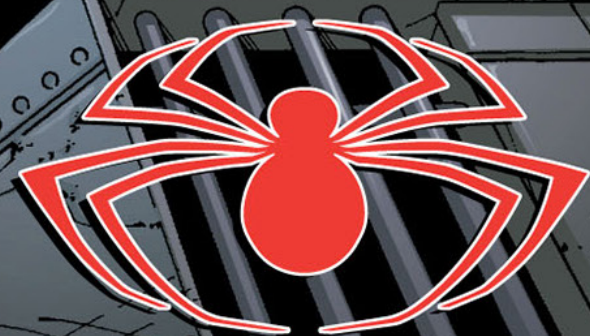
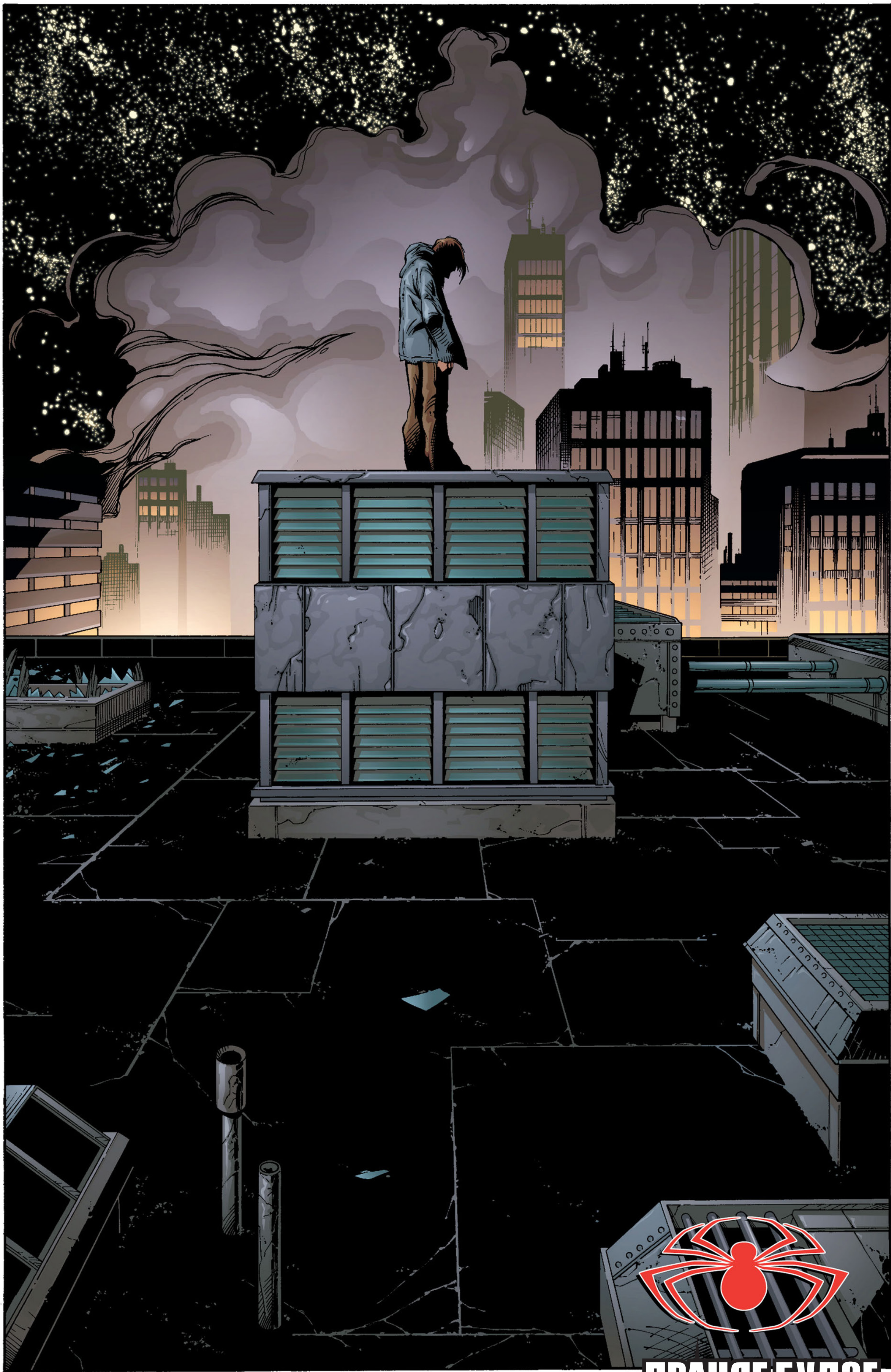
Я сказаў, прабач.

Трэба было памыць гэты касцюм...









ПРАЦЯГБУДЗЕ...